

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С ГЛАГОЛАМИ ДВИЖЕНИЯ:
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Ударцева Н.А.

**научный руководитель канд. филол. наук Сперанская А.Н.
Сибирский федеральный университет**

Лексико-семантическая группа глаголов движения занимает особое место в системе глагольной лексики русского языка. Однако в определении признаков, которые позволяют объединить эти глаголы в группу и отличают эту группу от других лексико-семантических разрядов глагольной лексики, существует несколько точек зрения. Большинство лингвистами подчеркивается важная роль центральной для всех глаголов движения семы 'перемещения, передвижения в пространстве'. Ряд ученых считают более важным при выделении глаголов движения в отдельную лексико-семантическую группу не семантический, а морфологический признак (Н.С. Авилова, А.В. Исаченко). Определение группы глаголов движения методистами русского языка как иностранного традиционно характеризуется признанием важной роли и семантического, и грамматического основания. В связи с этим, в пособиях и методических разработках по русскому языку как иностранному можно встретить как термин лексико-семантическая группа, так и термин лексико-грамматическая группа применительно к группе глаголов движения. Действительно, для участников коммуникации, для которых русский язык не является родным, большее значение приобретает своеобразие грамматических показателей глаголов движения и особенности употребления их в речи. Таким образом, следует признать значимость и семантических, и грамматических признаков в определении лексико-семантической группы глаголов движения.

В соответствии с разными представлениями о критериях отнесения глагола к определенной лексико-семантической группе выделяются разные представления о составе группы глаголов движения. Так, с точки зрения Н.С. Авиловой в лексико-семантическую группу глаголов движения входят как однонаправленные и разнонаправленные глаголы, образующие пары по этому признаку (*идти-ходить, ехать-ездить и т.д.*), так и глаголы, обозначающие перемещение в пространстве, но не образующие пары по признаку однонаправленности-разнонаправленности (*блуждать, гулять, болтаться и т.д.*) [см. Авилова 1976]. Однако для обучения иностранцев русскому языку более важным представляется изучение глаголов движения, образующих пары по признаку однонаправленности/разнонаправленности и однократности/многократности движения, т.к. во многих языках глаголы, обозначающие перемещение в пространстве, не противопоставляются по этому признаку, что вызывает трудности в изучении и употреблении русских глаголов движения.

В настоящее время все большее внимание уделяется межкультурной коммуникации, она стала неотъемлемой частью современного мира, а владение межкультурной компетенцией играет важнейшую роль в жизни каждого современного человека.

По определению, данному в учебнике Е.М. Верещагина и А.Г. Костомарова «Язык и культура», под межкультурной коммуникацией понимается «адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам» [Верещагин, Костомаров 1990: 26]. Для такого взаимопонимания необходимо, чтобы участники коммуникации, как минимум один из которых говорит на языке, не являющемся для него родным, владели определенными коммуникативными компетенциями.

«В самом понятии межкультурной коммуникации заложено равноправное культурное взаимодействие представителей различных лингвокультурных общностей с учетом их самобытности и своеобразия <...> Культурное многообразие современного

человечества увеличивается, и составляющие его народы находят все больше средств, чтобы сохранять и развивать свою целостность и культурный облик» [Карабахцян 2012: 182]. Одним из таких средств в любом языке являются устойчивые сочетания, или фразеологизмы.

По определению И. И. Чернышевой «фразеологическими единицами являются такие устойчивые словосочетания, которые независимо от количества слов-компонентов образуют семантическое единство и выполняют в языке назывную или экспрессивную функцию» [Чернышева 1970: 165]. Фразеологизмы имеют «характерный набор дифференциальных признаков: 1) это готовые языковые единицы, которые не создаются в процессе общения, а извлекаются из памяти целиком; 2) это языковые единицы, для которых характерно постоянство в значении, составе и структуре (аналогично отдельным словам); 3) в акцентологическом отношении это такие звуковые комплексы, в которых составляющие их компоненты имеют два (или больше) основных ударения; 4) это членимые образования, компоненты которых осознаются говорящими как слова» [Телия 1996: 31]. Общеизвестно, что значение фразеологизма не тождественно значению слов, из которых он состоит, оно гораздо глубже и кроется в языковой картине мира народа, язык которого изучается. Именно поэтому носители языка понимают скрытый смысл устойчивых выражений, а для иностранца он зачастую становится загадкой. Фразеологизмы являются одной из самых сложных тем для изучения иностранцами, но одной из самых важных для построения качественной межкультурной коммуникации.

Большую группу во фразеологическом фонде русского языка составляют фразеологизмы, в которых основным компонентом является глагол. А поскольку глаголы движения в русском языке частотны, достаточно универсальны в употреблении и распространены во всех сферах общения, фразеологизмы с глаголами движения тоже широко представлены.

На данном этапе исследования был проанализирован только один словарь фразеологизмов – «Фразеологический словарь русского языка» под редакцией А.И. Молоткова. Словарные статьи в этом словаре расположены в алфавитном порядке. Для удобства поиска «каждый фразеологизм помещен в словаре столько раз, сколько в его составе компонентов» [Фразеологический словарь 1978: 27]. Из более 4000 словарных статей, составляющих словарь, были выбраны около 100 фразеологизмов, имеющих в составе глагол движения. Следует отметить, что была поставлена задача изучить только глаголы движения, обозначающие перемещение по твердой поверхности без применения технических средств, то есть пешком. До настоящего времени рассматривались группа глаголов движения, образующих пары по однонаправленности/разнонаправленности и однократности/многократности движения.

Фразеологизмы, в составе которых есть глагол движения, можно разделить на две группы в соответствии с местом глагола движения в нем:

- 1) Фразеологизмы с центральным компонентом глаголом движения (*не приведи бог, нести ахинею*)
- 2) Фразеологизмы, в которых глагол движения является периферийным компонентом или отсутствует, но всегда используется в речи (*нести/бежать сломя голову*)

Самым распространенным глаголом движения в составе фразеологизмов оказался глагол идти/ходить. Меньше всего фразеологизмов с глаголами движения брести/бродить, тащиться/таскаться, ползти/ползть.

Глаголы движения многозначны, их конкретные значения могут быть выявлены только в контексте. Поэтому и в составе фразеологизмов глаголы движения часто используются не в прямом значении. Рассмотрим несколько фразеологизмов, в составе которых есть глаголы движения идти/ходить.

В части фразеологизмов эти глаголы взаимозаменяемы. Например, *ходить по миру/идти по миру, голова ходит кругом/голова идет кругом* и т.д. Однако в большинстве

фразеологизмов глагол движения не может быть заменен на другой по признаку однонаправленности/разнонаправленности: *ходить вокруг да около, идти по стопам*.

Таким образом, глагол движения, являясь основным компонентом фразеологизма, частично или полностью переосмыслиется, но сохраняет центральную сему «движение, перемещение в пространстве»: *не идет в голову, идти ко дну*.

Список литературы

1. Авилова, Н.С. Вид глагола и семантика глагольного слова. – М.: Наука, 1976. – 328 с.
2. Верещагин, Е.М., Костомаров, В.Г. Язык и культура – М.: Индрик, 2005. – 1308 с.
3. Карабахцян Э. К. Единицы международного фразеологического фонда в контексте межкультурной коммуникации // Молодой ученый. — 2012. — №2. — С. 182-184.
4. Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 243 с
5. Чернышева, И.И. Фразеология современного немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1970. – 199 с.